

Glossary of Helpful Terms:

Abono: Local word for “fertilizer”

ADESCO: An acronym: the legal entities of a community: includes the **Directiva** and **Socios**

Baño: Bathroom

Bayunco/bayunca: Someone who is being silly, rowdy, crazy, foolish

Beca: Local word for scholarship

Bicho/bicha: A little kid, child; sometimes derogatory

Bolado: Something you don't have a specific word for (*ese bolado*: “that thing”)

Buenos Dias Good morning (used until noon)

Buenos Noches Good night (after sunset but not before 8 pm)

Buenos Tardes Good afternoon (used from noon until sunset or 8 pm, whichever occurs latest)

Cabalito: Exactly, perfectly (*los zapatos me quedan cabalitos*: “the shoes fit me perfectly”)

Caliche: Local word for “slang”

Cantón: A rural village, within a **Municipality** (such as the Municipality of Berlín)

Caserio: A sub-division within a **Canton**

Chele: Someone with a lighter skin color or blond hair

Chivo: Awesome, great, cool (*el viaje estuvo chivo*: “the trip was awesome”)

Chucho: Dog; usually refers to dirty, misbehaving, or stray dogs

Chuco: Dirty; also the name of a hot drink: **atol chuco**

Chunche: Object; an old thing that is not used for much

Cipote/Cipota: A child

Cohetes: Noise making fireworks used at celebrations and festivals (essentially very large bottle rockets)

Como te llamas: What is your name? Respond with: **Me llamo your name**

Como estas? How are you? Responses: **Bien** (Fine); **Muy bien** (Very good); **Muy bien, gracias** (Quite well, thank you)

Cuanto esta?: How much [does this cost]?

Department: Analogous to a state in the U.S. (The **Municipality** of Berlín is in the Department of Usulután.)

Directiva: The elected “town council” of a canton. Comprised of eleven offices, some of which are unique to El Salvador.

Donde esta _____? Where is _____? [*el baño the bathroom*]

Evangelical: Any non-Catholic church or religious group, regardless of denomination

Dundo: Stupid or dumb (note that the word *estúpido* is very offensive)

Guanaco: A Salvadoran person. It's not meant as an insult.

Guacal/Huacal: A basin, usually made of plastic, used to get water; often used in the large cement sinks used to bathe with or wash dishes/clothing.

Lamina: Corrugated metal often used as roofing or walls.

Leña: Local word for cooking firewood.

Mas Literally “plus”. **No mas:** no more; **Una mas:** one more; **Dos Mas:** Two more; etc.

Mucho Gusto: Nice to meet you. Respond with: **El gusto es mio.** (the pleasure is mine)

Municipality: Somewhat analogous to a county in the U.S. [Note: The city of Berlín is in the Municipality of Berlín.]

NGO: Non-Governmental Organization

Pisto: Money

Puchika: No exact translation: an exclamation with a sense similar to “Oh my gosh!”

Sindico: The legal advisor office in a Directiva.

Salú: Friendly goodbye (informal)

Socios: The one member of a family who is the voting member of the ADESCO.

Solicitude: An application for assistance that is presented to a Partner Organization by a person or community.

Vaya pues: OK that's fine. Often shortened to “vaya” or “va pues.”

Vocal: At large members of the Directiva. There are four of them.